

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

CON ANEXO

MEMORANDUM N° 1058/
(SEC. RES. ORD.)

OBJ.:

REF.:

SANTIAGO, 27... DE ..NOVIEMBRE.... DE 1992...

ARCHIVO

DE:..... SUBDIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO.....

A:..... SEÑOR ASESOR DES.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA.....

Adjunto remito a US. dos copias de telex
con sus respectivos anexos, enviados por nuestra Embajada
en Japón.

Lo anterior para su conocimiento y fines a
que haya lugar.

Saluda a US.,



A large, stylized handwritten signature in black ink.

FELIPE DU MONCEAU DE BERGENDAL
Ministro Consejero
Subdirector del Ceremonial y Protocolo.
FIRMA

DISTRIBUCIÓN:

- SR.ASESOR DE S.E.
- DIPRO, archivo

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO
NR. 92/28078
A: 30 NOV 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input checked="" type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA EN JAPON

DIG. SEG.

HORA TK

OP.

--	--

--	--

CORRELATIVO

**MENSAJE OFICIAL
TRANSMITIDO**

TTY	FAX Nº PAG.	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MESES	AÑO
	VELOCIDAD					
	S F A 3		732	261130	NOV	92

DE: EMBACHILE JAPON

A: DIGEN

INFO: DIBILAT - DIPRO

GRADO RESERVA

PRIORIDAD

MINUTA: POLITICA

COMINF
REMIFAX 727

COMO COMPLEMENTO MI FAX REF., REMITO COMUNICACION ENVIADA A ASESOR PRESIDENCIAL SR. MARCELO TRIVELLI CON PROYECTO CARTA AGRADECIMIENTO DE SEPREREP A SR. SHINROKU MOROHASHI, PDTE. CAPITULO JAPONES COMITE EMPRESARIAL BINACIONAL.

RODRIGUEZ
++++

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Dirección de Protocolo			
Nº 1242			
ENTRADA	27	NOV	1992
DEPARTAMENTO			
FECHA	27	NOV	1992

Japonés
Transmitido a
S. Marcelo Trivelli



DETECNI

REFERENCIA:

PROYECTO CARTA SEPREREP.

AUTORIDAD ORIGEN

1221 832178 8000000000

8-3-02 11 4-2

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA EN JAPON

Tel : 3452-7561
Fax : 3769-4156

No. 602/92

DOCUMENTS FACSIMILE TRANSMISSION

TO : FREIDENCIA DE LA REPUBLICA

YR FAX No.: 690-4349

ATTN : SR. MARCELO TRIVELLI OYARZUN
ASESOR PRESIDENCIAL

DATE : 26, NOV, 92

FROM : EDUARDO RODRIGUEZ GUARACHI
EMBAJADOR DE CHILE EN JAPON

PAGES : 2 (Incl. this page)

REF : _____

COMO COMPLEMENTO A MI FAX 601/92, LE ENVIO PROYECTO DE CARTA DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA AL SR. SHINROKU MOROHASHI, PDTE. DEL CAPITULO JAPONES DEL COMITE EMPRESARIAL BINACIONAL.

SIN OTRO PARTICULAR LO SALUDA ATENTAMENTE,

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA EN JAPON

2

SEÑOR
SHINROKU MOROHASHI
PRESIDENTE DEL CAPITULO JAPONES
COMITE EMPRESARIAL JAPON - CHILE
TOKYO

Estimado Sr. Morohashi:

Es muy grato dirigirme a usted en esta ocasión, con el propósito de agradecerle las atenciones que me brindara durante mi reciente visita al Japón.

Aprecio debidamente su activa y permanente participación en el Comité Empresarial Japón-Chile, la cual ha venido rindiendo sus valiosos frutos, que pueden apreciarse concretamente en los estrechos lazos comerciales que unen a nuestros países.

Las conversaciones que tuvimos oportunidad de sostener reflejan asimismo el interés recíproco por ampliarlas a otros ámbitos, en especial en los campos político, económico, financiero, cultural y académico.

Reciba mis afectuosos saludos,

REPUBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
 EMBAJADA EN JAPON

DIG. SER.

HORA TX

OP. 1

--	--

--	--

CORRELATIVO

**MENSAJE OFICIAL
 TRANSMITIDO**

TTY	FAX N° PAQ.	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MEH	AÑO
			727	261130	NOV	92
VELOCIDAD 24						
S F A						

DE: EMBAJATE JAPON

A: DIOEN
 DIBILAT - DIPRO

INFO:

GRADO RESERVA

PRIORIDAD

MINUTA: POLITICA

COMINF

INFOUS. A PETICION ASESOR PRESIDENCIAL SR. MARCELO TRIVELLI, REMITI FAX ANEXOS, CON PROYECTOS CARTAS AGRADECIMIENTO DE SEPREREP A AUTORIDADES O PERSONALIDADES CON LAS CUALES EL SE REUNIO.

RODRIGUEZ
 + + + +

DIRECCION DE PROCESADO	
N° 1244	
INGRESADA	27 NOV 1992
TRAMITE	
SALIDA	

Tramite a Trivelli

DETECNI

REFERENCIA:

PROYECTOS CARTAS SEPREREP.

AUTORIDAD ORIGEN

Tel : 3452-7561
Fax : 3769-4156

DOCUMENTE FACSIMILE TRANSMISSION

TO : PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA YR FAX No.: 690-4349
ATN : SR. MARCELO TRIVELLI OYARZUN DATE : 25, NOV, 92
ABEBOR PRESIDENCIAL
FROM : EDUARDO RODRIGUEZ GUARACHI PAGES : 17 (Incl. this page)
EMBAJADOR DE CHILE EN JAPON
REF : _____

DE ACUERDO A LO SOLICITADO EN SU FAX DE FECHA 24 DEL MES EN CURSO, TRANSCRIBO SUGERENCIAS DE TEXTOS DE CARTAS DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA, PARA LAS SIGUIENTES AUTORIDADES O PERSONALIDADES CON LAS CUALES EL SE REUNIO:

1. SU MAJESTAD AKIHITO, EMPERADOR DEL JAPON
2. SR. PRIMER MINISTRO DON KIICHI MIYAZAWA
3. SR. DIPUTADO DON YOSHIO SAKURAUCHI, PDTE. CAMARA REPRESENTANTES
4. SR. SENADOR DON BUNBEI HARA, PDTE. CAMARA CONSEJEROS
5. SR. DIPUTADO DON TARO NAKAYAMA, PDTE. LIGA PARLAMENTARIA DE AMISTAD CON CHILE.
6. SR. DIPUTADO DON NOBORU TAKESHITA
7. SR. TAKESHI NAGANO, PRESIDENTE DE NIKKEIREN
8. DR. CHUMARU KOYAMA, RECTOR UNIVERSIDAD DE WASEDA
9. EMBAJADOR FERNANDO CONSTANTINI, PDTE. GRULAC
10. PADRE GUSTAVO ANDRADE, S.J.
11. SR. KENYA MIZUKAMI, DIRECTOR DEL CLUB NACIONAL DE LA PRENSA
12. SR. EINOSUKE AKIYA, PDTE. CONSEJO EJECUTIVO ASOC. DE CONCIERTOS MIN-ON
13. SR. MORIYOSHI SAITO, PDTE. TELEVISION MAINICHI Y CONSUL HONORARIO EN OSAKA
14. SR. LUIS PASTENE, REPRESENTANTE COLONIA CHILENA.

EL RESTO DE PROYECTOS DE CARTAS SE ENVIARA EL DIA DE MAÑANA.

SIN OTRO PARTICULAR LO SALUDA ATENTAMENTE,



3

2

Su Majestad:

Tengo el alto honor de hacer llegar a Vuestra Majestad mis expresiones de reconocimiento y profunda satisfacción por la cálida y delicada acogida que Japón me brindara durante mi reciente Visita Oficial a vuestra nación, a través de la extraordinaria cortesía y tradición cultural japonesa.

Me complace asimismo manifestar a Vuestra Majestad mi pleno convencimiento que la Visita ha permitido iniciar una nueva y constructiva etapa en las relaciones chileno-japonesas, la cual en su proyección conducirá a un amplio y desafiante entendimiento y a una promisoría mutua cooperación en todos los campos.

Expreso a Vuestra Majestad lo anterior ante la decidida voluntad que encontré en Tokio de parte del Gobierno japonés, en este común objetivo de unir las riberas del Océano Pacífico y en lo cual nuestros dos países tienen un presente y un futuro que compartir.

El encuentro con Vuestra Majestad y con Su Majestad la Emperatriz, constituyó tanto para mi esposa como para mí, un momento de significativo valor y agrado. Pienso que el vínculo personal establecido entre ambos Jefes de Estado, sin duda contribuirá a esta tarea de claras perspectivas que nuestros países han emprendido y que tan felizmente comprometa los esfuerzos de Chile y Japón.

Finalmente me permito expresar a Vuestra Majestad que mi esposa y yo, como también todos los miembros de mi comitiva, lamentamos sinceramente que razones climáticas imperantes en Japón hayan impedido nuestra programada visita a la histórica ciudad de Kyoto, como era nuestro más vivo deseo e interés.

Reitero a Vuestra Majestad las seguridades de mi más alta y distinguida consideración junto a mi estima personal y mis votos de bienestar y prosperidad para Vuestra Majestad y su pueblo.

Patricio Aylwin Azocar

A Su Majestad
AKIHITO
Emperador del Japon

(J) 4

Señor
Primer Ministro de Japón
Don Kiichi Miyazawa

De mi mayor consideración:

Tengo el honor de dirigirme a Usted para agradecer su invitación oficial a visitar Japón, acompañado de mi esposa y de una importante comitiva oficial, empresarial, parlamentaria, sindical y universitaria, entre el 17 y 21 del mes en curso.

La organización de la visita y el programa elaborado por el Ministerio de Relaciones Exteriores satisfizo plenamente mis expectativas, como asimismo los resultados obtenidos y los que a su vez lograron los empresarios, parlamentarios, representantes sindicales y académicos.

Dentro de este contexto, destaco la reunión sostenida con Usted acompañado del Vice Primer Ministro Sr. Michio Watanabe, el día 18 de noviembre, ya que esta constituyó uno de los hechos más relevantes de la aludida visita. El profundo análisis de los temas bilaterales de interés común -Proyecto Isla de Pascua, Terminal Pesquero, Centro Regional de Medio Ambiente, Comité Japón Pacífico Sur (Chile-Japón Siglo XXI), Crédito por aproximadamente US\$ 200 millones de dólares concedido por OECF, Candidatura de Rafael Moreno a Director de FAO, apoyo chileno al ingreso de Japón al Consejo de Seguridad Naciones Unidas, y al Sr. Shigeru Oda, como miembro de la Corte Internacional de Justicia en la Haya, etc., - provó existe una gran gama de materias que, al ser ejecutadas, enriquecerán y profundizarán los vínculos globales entre ambas naciones.

No obstante, Señor Primer Ministro, no podría dejar de mencionar la excelente y fina cena que tuvo a bien a ofrecerme a mi, esposa, y comitiva oficial en el Palacio de Akasaka, oportunidad en la cual pude constatar fehacientemente intercambiaba opiniones

(6)

5

con un líder político de estatura internacional, que domina con profundidad y capacidad múltiples y sensibles materias de carácter mundial. Su claro conocimiento sobre la realidad política de mi país, especialmente la exitosa transición entre un régimen autoritario y una plena democracia me impactó como también al resto de la delegación nacional.

Por otra parte, me es grato informarle estimo los resultados de mi presencia en Japón como altamente positivos, por lo que he adquirido el pleno convencimiento iniciamos una nueva etapa en las relaciones de ambas naciones que se vislumbra auspiciosa. Esto nos obliga, sin duda, a efectuar todos los esfuerzos conducentes a materializarla y proyectarla hacia el Siglo XXI, teniendo presente el Océano Pacífico es nuestro vínculo natural de vecindad cultural y geográfica.

Por último, le ruego considere aceptar, en el momento que Usted estime oportuno, nuestra invitación oficial extendida para visitar Chile.

Reitero mis agradecimientos y las seguridades de mi más alta y distinguida consideración junto a mi estima y votos de bienestar y prosperidad para Usted y su pueblo.

Patricio Aylwin Azocar

6

Santiago, Noviembre 25 de 1992

Señor Diputado
Don Yoshio Sakurachi
Presidente de la Cámara de Representantes
Dieta Nacional
Tokio, Japón

Honorable Señor Presidente:

Tengo el agrado de dirigirme a usted a fin de expresarle mis agradecimientos por la interesante reunión sostenida durante mi visita oficial al Japón. Tal como usted recordará, en dicha oportunidad coincidimos sobre las buenas posibilidades que se presentan para incrementar las relaciones bilaterales, especialmente en el ámbito político, para lo cual la existencia en ambos países de ligas parlamentarias de amistad será un medio indudablemente ventajoso.

En este sentido, la firma de una Declaración Conjunta entre ambas asociaciones parlamentarias, efectuada el día 18 de este mes, expresa la firme determinación de promover el acercamiento mutuo en diversas áreas, incluyendo para ello la realización de encuentros periódicos y alternativos.

Por último, deseo manifestarle que sería un agrado volver a reunirnos en una próxima visita suya a mi país, oportunidad en que podríamos continuar explorando nuevas formas de mutua cooperación bilateral. Ello, acorde con el nuevo orden que se está generando en torno a la zona del Océano Pacífico y al rol que cumplirán nuestros países como miembros de esta.

Válgome de esta oportunidad para reiterarle las seguridades de mi mayor consideración,

PATRICIO AYLWIN AZOCAR

7

Santiago, Noviembre 25 de 1992

Señor Senador
Don Bunbei Hara
Presidente de la Cámara de Consejeros
Dieta Nacional
Tokio, Japón

Honorable Señor Presidente:

Tengo el agrado de dirigirme a usted a fin de expresarle mis agradecimientos por la interesante reunión sostenida durante mi visita oficial al Japón. Tal como recordará, en dicha oportunidad coincidimos el siglo XXI será el de la relación transpacífica y que por ello nuestros dos países deben fortalecer aún más sus vínculos que sirvan de puente para unir ambas riberas. Así contribuiremos a la paz y prosperidad no solo de ambas naciones si no de toda la región.

Deseo precisar además, señor Presidente, las promisorias alternativas que se presentan para incrementar las relaciones bilaterales, especialmente en el ámbito político, para lo cual la existencia de ligas parlamentarias de amistad - a la cual usted pertenece - será un medio indudablemente ventajoso.

En este sentido, la firma de una Declaración Conjunta entre ambas asociaciones parlamentarias, efectuada en Tokio el día 18 de este mes, expresa la firme determinación de promover el acercamiento mutuo en diversas áreas, incluyendo para ello la realización de encuentros periódicos y alternativos entre sus miembros.

Por último, deseo reiterarle mi deseo de poder continuar explorando nuevas formas de mutua cooperación bilateral. Ello, acorde con el nuevo orden que se está generando en torno a la zona del Océano Pacífico y al rol que deberán cumplir nuestros países como miembros de esta.

Válgome de esta oportunidad para reiterarle las seguridades de mi mayor consideración,

PATRICIO AYLWIN AZOCAR

5

8

Diputado Señor
Taro Nakayama
Tokio
Japón

Distinguido Señor Diputado:

Es para mi motivo de gran satisfacción haberme reunido con usted el día jueves 19 de noviembre durante mi Visita como Huésped Oficial del Gobierno de Japón. Su destacada actuación como Canciller y sus constantes esfuerzos por fortalecer los vínculos entre nuestros países comprometen nuestra gratitud.

La constitución del Comité Interparlamentario Japonés-Chileno, que usted preside, y que celebró allí su primera reunión, es un acto concreto y positivo que contribuirá a hacer más fructíferas y expeditas las relaciones entre los poderes legislativos de nuestros países.

Los parlamentarios que representaron a mi país durante nuestra Visita Oficial expresaron su agrado por la Declaración suscrita por el Comité Interparlamentario Japonés-Chileno en la que se establecen los procedimientos que regularán los intercambios entre ambos parlamentos.

Dabo destacar a Usted que termino mi visita a su gran país con la satisfacción de constatar que se ha abierto un nuevo camino de colaboración y que tenemos amplias posibilidades de enriquecer nuestras relaciones globales. Chile puede aspirar a ser un país puente entre Japón y América del Sur.

Reciba las expresiones de mi más alta consideración.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR

12

Santiago, Noviembre 25 de 1992

Señor Diputado
Don Noboru Takeshita
Tokio
Japón

Distinguido Diputado:

Es para mí un inmenso agrado haberme reunido con usted el día 20 de noviembre durante mi visita como Huésped Oficial del Gobierno de Japón. El alto nivel político e intelectual del análisis hecho por usted en las materias colocadas en la agenda de nuestra conversación, me han impresionado profundamente.

Como tuve oportunidad de expresarle durante nuestra reunión, coincidimos plenamente en la central importancia que atribuimos a la necesidad de conservar el medio ambiente. Considero como un paso muy importante en este sentido la creación del Centro Regional del Medio Ambiente que desarrollaremos ambos países con el apoyo financiero de Japón. Nuestro Gobierno dará el más decidido impulso a esta iniciativa.

Me permito reiterarle mi invitación para que visite Chile en el momento que estime oportuno.

Debo destacar a usted que termino mi visita a su gran país con la satisfacción de constatar que se ha abierto un nuevo camino de colaboración y que tenemos amplias posibilidades de incrementar nuestras relaciones globales. Chile podría operar como un país puente entre Japón y América del Sur, con beneficio mutuo.

Reciba las expresiones de mi más alta consideración.

PATRICIO RYLWIN AZOCAR

(11)

10

SEÑOR
TAKESHI NAGANO
PRESIDENTE DE NIKKEIREN
TOKYO

Estimado Sr. Nagano:

Me es grato dirigirme a usted, con el propósito de agradecerle las atenciones que me dispensara durante mi reciente visita al Japón.

El almuerzo que ofreciera en mi honor, con asistencia de tan importantes representantes del mundo empresarial japonés, como asimismo de destacados miembros del sector económico chileno, simboliza el buen entendimiento existente entre nuestros dos países y refleja un futuro promisorio.

Reiterándole mis agradecimientos, le saluda atentamente,

(19)

11

SEÑOR
DR. CHUMARU KOYAMA
RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE WASEDA
TOKYO

Señor Rector:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, con el fin de expresarle una vez más mis profundos agradecimientos por las atenciones que esa Casa de Estudios me diere durante mi reciente visita al Japón.

El Doctorado Honoris Causa con que la Universidad de Waseda me ha honrado, no sólo me ha significado un motivo de agradecimiento a ese plantel universitario, sino también conlleva la obligación de realizar los mayores esfuerzos para que nuestros países estrechen sus contactos académicos y culturales.

No dude, señor Rector, que el suscrito hará todo lo que esté a su alcance para el logro de tales objetivos.

Le saluda atentamente,

SEÑOR
PRESIDENTE DE LOS JEFES DE MISIONES
DEL GRUPO LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE
D. FERNANDO COSTANTINI,
EMBAJADOR DEL PARAGUAY EN JAPON,
TOKYO

Señor Embajador:

Es muy grato dirigirme a usted, y por su intermedio al resto de los Jefes de Misiones de Latinoamérica y del Caribe en Japón, con el propósito de hacerles llegar mis sinceros agradecimientos por las palabras de bienvenida que me dieron durante mi visita al Japón.

Encuentros como el que tuve el honor de sostener con los dignos representantes de países hermanos, ciertamente reflejan la amistad y fraternidad que han caracterizado a nuestra historia común.

Le saluda atentamente,

(13)

14

SEÑOR
KENYA MIZUKAMI,
DIRECTOR DEL CLUB NACIONAL DE PRENSA DE TOKYO
TOKYO

Estimado señor Mizukami:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, con el fin de hacerle llegar mis más sinceros agradecimientos por la organización y realización de la conferencia de prensa que diése en los salones del Club que dirige, durante mi estada reciente en ese país.

Asimismo, aprovecho esta oportunidad para expresarle mi reconocimiento, como también el del Gobierno que me honro en presidir, por permitir que el suscrito entregase en tal ocasión su apreciación respecto de la visita efectuada al Japón.

Reiterándole mis agradecimientos, le saluda atentamente,

SEÑOR
EINOSUKE AKIYA
PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO
ASOCIACION DE CONCIERTOS MIN-ON
TOKYO

Estimado señor Akiya:

Tengo el grato placer de dirigirme a usted, con el propósito de extenderle mis más sinceras expresiones de gratitud por su destacada contribución al éxito de las presentaciones del conjunto chileno Barroco Andino, de que pude tener ocasión de apreciar durante mi reciente estada en el Japón.

Su significativa colaboración a esta muestra cultural de mi país, han permitido a la población japonesa conocer la realidad tradicional chilena, lo que me lleva a extenderle el presente reconocimiento en mi nombre y en el del Gobierno que me honro en presidir.

Reiterándole mis agradecimientos, le saluda atentamente,

16

Santiago, Noviembre 25 de 1992

Señor
Moriyoshi Saito
Presidente de la Televisión Mainichi
Cónsul Honorario de Chile en Osaka
Japón

Distinguido señor Cónsul:

Tengo el agrado de dirigirme a usted con el fin de manifestarle mis agradecimientos por las atenciones que me ofreció durante mi visita oficial al Japón. Especialmente grato fue saludarlo a mi llegada al aeropuerto de Haneda y durante el Vino de Honor del día 19 recién pasado.

Lamento no haber podido visitar el diario Mainichi en Osaka, lo cual como usted sabe, no pudo concretarse por imprevistos derivados del mal tiempo en ese día. Sin embargo, gracias a sus gestiones, pude recibir a representantes de la televisión Mainichi en Tokio, lo cual me alegró profundamente y le agradezco.

Deseo manifestarle mi gratitud por la voluntad con que ha asumido su cargo de Cónsul Honorario de Chile, lo que ha significado un valioso apoyo para la labor que desarrolla nuestra Embajada en Japón, con el propósito de promover el mutuo acercamiento entre nuestros países.

Lo saluda con afecto,

PATRICIO AYLWIN AZOCAR

SEÑOR
LUIS PASTENE PEREZ
REPRESENTANTE DE LA
COLONIA CHILENA RESIDENTE EN EL JAPÓN
TOKYO

Estimado Sr. Pastene:

Me dirijo a usted y, por su intermedio, a la colonia chilena residente en el Japón, con el fin de agradecerle las amables palabras de bienvenida que me dió el día de mi arribo al Japón.

Esos momentos que pudimos compartir fueron de gran significación para el suscrito y constituyeron una importante ocasión para conocer las inquietudes de los connacionales que residen en ese país.

Junto con reiterarle mis deseos de éxito y felicidad, le saluda atentamente,

No. 601/92

EMBAJADA EN JAPON

Tel : 3452-7561

Fax : 3769-4156

DOCUMENTS FACSIMILE TRANSMISSION

TO : PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA YR FAX No.: 690-4349
ATN : SR. MARCELO TRIVELLI OYARZUN DATE : 26, NOV, 92
ASESOR PRESIDENCIAL
FROM : EDUARDO RODRIGUEZ GUARACHI PAGES : 6 (Incl. this page)
EMBAJADOR DE CHILE EN JAPON
REF : _____

COMO COMPLEMENTO A MI FAX DE FECHA 25 DEL MES EN CURSO, ENVIO A USTED PROYECTOS DE CARTAS DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA, PARA LAS SIGUIENTES AUTORIDADES O PERSONALIDADES:

1. SR. TEIICHI ARAMAKI, GOBERNADOR DE KIOTO
2. SR. DIPUTADO DON TOSHIKI KAIFU
3. DR. DAISAKU IKEDA, PDTE. DE SOKA GAKKAI INTERNACIONAL

SIN OTRO PARTICULAR LO SALUDA ATENTAMENTE.

Sr.

Tetschi Aramaki

Gobernador de Kyoto

Kyoto

Japón

Distinguido Sr. Gobernador:

Deseo expresar a Ud. mi agradecimiento por su invitación a visitar la ciudad de Kioto, antigua capital de Japón, centro actual de sus más profundas tradiciones culturales. Tener la oportunidad de conocer sus tesoros artísticos era la mejor forma de concluir nuestra gira a Japón. No pudo ser así y lo lamentamos profundamente.

A pesar de nuestras previsiones, los hombres dependemos de los accidentes de la naturaleza y debemos armonizar nuestras acciones a su ritmo muchas veces imprevisible. Es una lección que debemos aceptar.

Apreciamos y agradecemos los esfuerzos realizados por la Gobernación y por la Municipalidad de Kioto en la preparación de nuestra visita.

Reciba las expresiones de nuestro más profundo agradecimiento.

Diputado Sr.

Toshiki Kaifu

Tokyo

Japón.

Distinguido Sr. Diputado

Constituye para mi un inmenso agrado haberme reunido con usted el día 20 de noviembre durante mi Visita como Huésped Oficial del Gobierno de Japón. En esta oportunidad y en la anterior reunión que tuvimos en Chile, me ha producido una gran impresión la profundidad de su visión acerca de los más relevantes problemas internacionales, lo que ratifica su condición de eminentepolítico.

Sé que debo agradecer a Ud en gran medida la ceremonia en que la Universidad de Waseda me confirió el Grado Honorífico de Doctor Honoris Causa en Derecho. Esa significativa Ceremonia Académica me permitió exponer ante la intelectualidad de Japón algunos principios que rigen la acción de mi gobierno. De igual modo le agradezco su gentil asistencia a ese acto.

Comparto su profunda preocupación por los problemas internacionales que puedan afectar la paz mundial y esperamos que la Federación Rusa y todas las naciones que enfrentan graves problemas, puedan solucionarlos dentro de las normas del derecho para conservar el equilibrio y la paz internacionales.

Debo destacar a Ud. que
término mi visita a su gran país con la satisfacción de constatar
que se ha abierto un nuevo camino de colaboración y que
tenemos amplias posibilidades de implementar nuestras
relaciones globales. Chile puede ser un país puente entre Japón
y América del Sur.

Reciba las expresiones de mi
más alta consideración.

Dr.

Daisaku Ikeda

Presidente de Soka Gakkai Internacional

Tokio

Japón

Distinguido Dr. Ikeda:

Constituye para mi un inmenso agrado haberme reunido con usted el día 19 de noviembre durante mi visita como Huésped Oficial del Gobierno de Japón. Su profundo análisis de mi discurso pronunciado en la Universidad de Waseda al concedérseme el Grado Académico de Doctor Honoris Causa y la amplia difusión que diera a esos conceptos el prestigioso diario de su institución comprometen mi gratitud.

Su condición de líder espiritual se manifiesta con claridad en la altura moral y filosófica de sus análisis y en su generosa calificación de mi actuación política.

Agradezco en forma especial la invitación que la Corporación de Difusión Musical Min-On hiciera al conjunto chileno Barroco Andino. Ello permitió dar un marco artístico y cultural a nuestra visita. Comparto con usted la convicción de que a través del arte y la cultura se llega a una más profunda comprensión entre los pueblos y a la paz mundial. Es por eso que la educación y la cultura son preocupación primordial de mi gobierno.

Por esa misma razón deseamos asegurar el éxito del Festival Internacional de Teatro que se realizará en Chile en el mes de abril del próximo año. Compañías teatrales de todo el mundo se reunirán en Santiago y habrá oportunidad para realizar un intenso diálogo humano y artístico. Algunos grupos teatrales japoneses ya han manifestado su intención de participar.

Deseo reiterarle que sería para mi un honor y un agrado poder recibirlo en Chile para continuar nuestro diálogo acerca de materias de mutuo interés.

Debo destacar a Ud. que termino mi visita a su gran país con la satisfacción de constatar que se ha abierto un nuevo camino de colaboración y que tenemos amplias posibilidades de implementar nuestras relaciones globales. Chile puede ser un país puente entre Japón y América del Sur.

Reciba las expresiones de mi
más alta consideración.